

**Zeitschrift:** Das Schweizerische Rote Kreuz  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 89 (1980)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Impressum

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Nr. 6 15. August 1980**  
89. Jahrgang

**Verlag**  
Schweizerisches Rotes Kreuz  
Rainmattstrasse 10, 3001 Bern  
Telefon 031 66 71 11

**Administration und Druck**  
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag  
Dornacherstrasse 39, 4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646

**Redaktion**  
Esther Tschanz

Jahresabonnement Fr. 18.–,  
Ausland Fr. 24.–, Einzelnummer Fr. 2.50  
Postcheckkonto 30-877  
Erscheint alle 6 Wochen

**Inseratenverwaltung**  
Vogt-Schild AG, VS-Annoncen  
Kanzleistrasse 80, 8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426

## Inhalt

**Ausland-Rundschau: Besorgnis um  
die eritreischen Flüchtlinge**  
**Hoffnung Schweiz**  
**Delegiertenversammlung des SRK**  
**Trockenübungen für den Ernstfall**  
**Die Reise der beiden alten Damen**  
**Wissen Sie in der Not zu helfen?**  
**Contact SRK**

**Zum Titelbild**  
Sommer . . .

### **Bildnachweis**

Titelbild: F. Plewka. Seiten 9–11:  
SRK/Wenger. Seite 18: SRK/M. Hofer. Seiten 22–23: T. Isenschmied,  
SSB.

Die in der Zeitschrift von den einzelnen Autoren vorgebrachten Meinungen decken sich nicht unbedingt mit der offiziellen Haltung des Schweizerischen Roten Kreuzes und sind für dieses nicht verbindlich.

# Ferien

Unbeschwertes Spiel in Sonne und Luft, aller Zwänge entledigt: unser Titelbild verkörpert sommerliche Ferienstimmung. Aber passt diese Idylle zum Geschehen in der Welt? Flüchtlinge, Hunger, Folter und Unterdrückung, Krieg und Attentate . . . Darf man seinem Vergnügen nachgehen, wenn ringsum so Schreckliches geschieht?

Die übliche Antwort: Was geht mich das an und was kann ich schon dagegen tun?, diese Antwort ist nicht annehmbar, denn Leid, auch fremdes, geht mich immer etwas an und helfen könnte ich recht viel, wenn ich wirklich wollte. Aber dazu braucht es auch Übersicht, Tatkraft, Aufgeschlossenheit, Selbstlosigkeit. Und hier ist der Punkt, wo Ferien, verstanden als eine Zeit des Abstandnehmens und des Kräftesammelns und die Forderung nach solidarischem Verhalten gegenüber Unglücklichen, einander berühren.

Wir vermögen ja im Grunde nicht mehr zu geben, als was wir «einnehmen», darum sind wir berechtigt, das zu suchen und zu sammeln, was uns stärkt, bereichert und echt glücklich macht, und dies wird für viele besonders während der Ferien möglich sein: Freundschaften pflegen, einer Liebhaberei nachgehen, ein gehaltvolles Buch verarbeiten, die Schönheiten und guten Kräfte der Natur auf Geist und Körper wirken lassen, sich mit künstlerischen Leistungen auseinanderzusetzen, kreativ schaffen. Der Aufenthalt in anderer Umgebung kann den Horizont erweitern und einen neuen Blickwinkel für bestimmte Probleme schenken, die Seele entschlacken. Wenn wir glücklich sind, sind wir auch dankbar und fähig, etwas für andere zu sein und zu tun. Nutzen wir die Chance der Ferien in diesem Sinne!

E. T.